Hayakawa Nojiko Suna wo Kizamu Hari

Chapter 3

presented by acme

Scans	Rezonville
Translation	Miyane
Cleaning	Maria
Proofing	Rezonville
Typesetting	Kana

acmedan.blogspot.com

砂を刻む針
ハヤカワノシコ
TICK
TICK
TICK
TICK
TICK
TICK
TICK
ELEVEN O'CLOCK
STIR
Here it is
CLIP
YUP,

砂を刻む針

3話

ハヤカワノジコ

Nojico Hayakawa

TOMOHISA-KUN,
THIS WILL COME AS A SURPRISE TO YOU,
SO PLEASE TRY TO STAY CALM.
THE TRUTH IS... I LIKE YOUR GRANDFATHER.
HUH?
WHY...
---WOULD I BE SURPRISED BY THAT?
I'd figured as much.
NOW,
IF YOU'D SAID YOU ACTUALLY RESENT HIM,
THEN SURE, THAT WOULD HAVE BEEN A SHOCKER.
The kind of resentment that burns deep inside you.
FROM THE FEW WORDS YOU EXCHANGED TONIGHT,
I COULD TELL HOW HIGHLY YOU THINK OF HIM AND HIS CRAFT.
I KNOW

人物紹介

智久

黒川

あらすし

時計屋の祖母で アナログ時計を見ると解体したいという衝動に駆られる高校生の智久は 祖父の店で黒塗に出された懐中時計を見つける。手入れは行き届いているのに何故も持ち込まれる時計と、その持ち主である艶黒子の美人に興味を持つ智久たが、現れた持ち主はなんと黒川だった。時計師を夢見るも解体ばかりで黒塗が出来ないと悩む智久に、黒川は取引を持ち出して…?

That thought didn't even cross my mind!
I'd be more than happy to lend you a hand!
CLUNK
Let's make it so the two of you become friends!
WHAT A PATHETIC REQUEST FOR A MAN OF MY AGE TO MAKE, HUH?
I KNOW THAT I'M JUST A CUSTOMER TO HIM,
AND IT'S PRESUMPTUOUS TO WANT A DEEPER RELATIONSHIP.
BUT STILL,
I'D LOVE FOR HIM TO WARM UP TO ME A LITTLE MORE.
AND I BELIEVE YOUR SUPPORT WILL GIVE ME THE CONFIDENCE TO PERSEVERE.
Futa
SURE. THANK YOU
You should probably sit down now
Oh, sorry about that
I WAS HOPING YOU COULD HUMOR ME AND GIVE ME SOME TIDBITS ABOUT HIM.
FOR EXAMPLE, IF YOU COULD SHOW ME THE TAIYAKI SHOP YOU MENTIONED EARLIER.
...HUH?
JUST THINGS LIKE THAT?
YES, IF THAT'S ALRIGHT.
HOW CAN I BE USEFUL TO YOU, EXACTLY?
SO...

BUT EVEN SO, THAT STILL WOULDN'T BE A FAIR DEAL AT MY END
OF COURSE IT IS! YOU COULDN'T HAVE MADE AN EASIER REQUEST.
I'LL TELL YOU EVERYTHING YOU WANT TO KNOW ABOUT HIM
I'M
AFRAID I CAN'T ACCEPT THAT WATCH.
I SEE.
I'LL COME UP WITH TERMS THAT BETTER REFLECT THE VALUE OF THIS WATCH.
Well then,
I'LL GIVE IT SOME THOUGHT UNTIL WE MEET AGAIN.
Absolutely!
CLATTER
HUH?
Would it be alright if we exchanged numbers?
I'D LOVE TO HEAR MORE ABOUT YOUR GRANDFATHER ANOTHER TIME - AND ABOUT OTHER THINGS.
WHAT DO YOU THINK, TOMOHISA-KUN?
Fufu
I'd love that.
LOVELY.

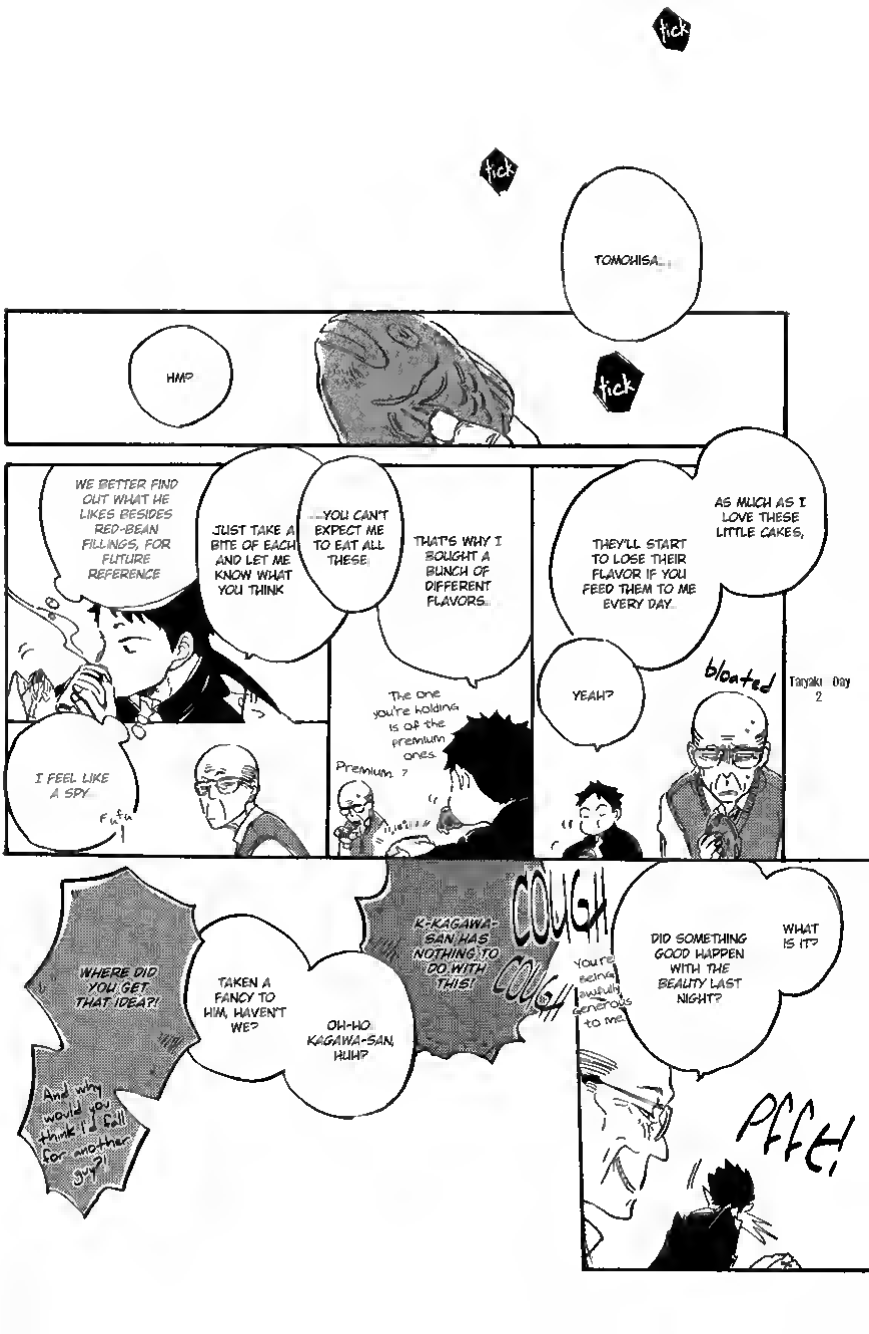
THANKS FOR TREATING ME TO DINNER.
NO, THANK YOU FOR KEEPING ME COMPANY THIS LATE
ARE YOU SURE YOU'LL BE FINE GOING HOME BY YOURSELF?
ABSOLUTELY SURE DON'T WORRY. I'LL BE RIDING MY BIKE HOME!
ALRIGHT THEN, TAKE CARE
RING RING RING
AH,
EXCUSE ME.
RING RING
RING RING RING
RING RING
oh, please, don't mind me!
I'm about to head home, anyway
WOOSH
NO, IT'S ALRIGHT
OH,
ERM, WAS THAT YOUR GIRLFRIEND PHONING YOU?
OR, SHOULD I SAY, YOUR WIFE?!

YOU'RE PROBABLY THINKING, "I JUST MET THAT BRAT AND NOW HE WANTS TO GET UP CLOSE AND PERSONAL?!"
I WOULDN'T GO THAT FAR?!
S-
SORRY FOR JUMPING TO CONCLUSIONS
IT'S FINE, REALLY.
Gosh
Heh
NO
WELL,
SEEING AS YOU'RE SUCH A HANDSOME GENTLEMAN,
I'D ASSUME THAT YOU'RE POPULAR WITH THE LADIES
YOU COULDN'T BE FURTHER FROM THE TRUTH.
Gentleman?
I'M NOT BUYING IT
I KNOW FOR A FACT I'D BE ALL OVER HIM IF I WERE A GIRL
You and your modesty
DO I NEED TO REMIND YOU
THAT I'M A FRAUD OF A "BEAUTY" WHO COULDN'T MEET THE EXPECTATIONS OF A SINGLE HIGH SCHOOL BOY?
Your words were a bit of a shock, I must admit.
TH-
THAT WASN'T- I MEAN...
YOU HAVEN'T FAILED MY EXPEC-
FAT BAG
ONE BIT!
GOOOOOSH
Fufu

JUST KIDDING.
I'LL BE TAKING MY LEAVE NOW. PLEASE GET HOME SAFE.
AH,
KAGAWA-SAN!
I'M LOOKING FORWARD TO SEEING YOU NEXT WEEK!
LIKEWISE
I'LL SEE YOU THEN
THAT EVENING MOMENT
WE SPENT TOGETHER FELT LIKE A DREAM

JUST KIDDING!
Hee
Hee
Hee
SOMETHING'S UP WITH HIM TODAY...
AND FOR AN OLD TECHNOLOGY NERD, HE'S WORRYINGLY OBSESSED WITH HIS PHONE
I ASSUMED HE'D BE ABSENT THE WHOLE DAY, YET HE TURNED UP AT LUNCH BREAK...
PRETTY MUCH
Gross
And yeah, that's not a pretty sight
He's always had a screw loose but this is taking it to a whole new level
Ahaha
...SOMETHING'S UP WITH HIM.
Ehehehehe
SMIRK
...WHAT?
"ALL THINGS" AS IN CLOCKS OF COURSE.
ALL THINGS THAT ENTICE THE EYES WILL ALWAYS RETAIN A SENSE OF BEAUTY.
WHATEVER DEFECT AFFLICTS THEM.
YOU MESSED UP YOUR BODY CLOCK OR WHAT?
WE'RE PAST THE TIME FOR MORNING GREETINGS, BUT WHATEVER.
HEY, OGI WHAT'S THE DEAL WITH YOU TODAY?
CLUNK
I'm surprised you actually came in

AN EXPERIENCE SO RICH AND DELIGHTFUL.
YOU COULDN'T HELP BE ENRAPTURED BY IT.
RIGHT,
YOU DID MENTION SOMETHING ABOUT GETTING SOME TAIYAKI YESTERDAY.
LAST NIGHT, I...
HAD AN EXPERIENCE YOU CHILDREN WOULDN'T BE MATURE ENOUGH TO UNDERSTAND.
SNAP
COMING HERE WAS AS EVENTFUL AS A WALK IN THE PARK
...DID YOU WALK INTO A STREETLIGHT ON THE WAY HERE?
You're giving me the creeps.
If they're that good you need to bring me there sometime.
I want in.
ALTHOUGH
Sure they're yummy But that wasn't my point
...GUESS I SHOULD'VE KNOWN BETTER THAN TO TRY
TO EXPLAIN IT TO THEM.
THERE'S SOMETHING EXCITING
...ABOUT KEEPING LAST NIGHT'S EVENTS A SECRET BETWEEN HIM AND ME
TAIYAKI
Ma'am, do you have any red-bean fillings left?!


tick
tick
tick
TOMOHISA...
HM?
WE BETTER FIND OUT WHAT HE LIKES BESIDES RED-BEAN FILLINGS, FOR FUTURE REFERENCE
JUST TAKE A BITE OF EACH AND LET ME KNOW WHAT YOU THINK
...YOU CAN'T EXPECT ME TO EAT ALL THESE
THAT'S WHY I BOUGHT A BUNCH OF DIFFERENT FLAVORS
AS MUCH AS I LOVE THESE LITTLE CAKES,
THEY'LL START TO LOSE THEIR FLAVOR IF YOU FEED THEM TO ME EVERY DAY
YEAH?
bloated
Tanyaku Day 2
I FEEL LIKE A SPY
Fufu
The one you're holding is of the premium ones
Premium ?
WHERE DID YOU GET THAT IDEA?!
And why would you think I'd fall for another guy?!
TAKEN A FANCY TO HIM, HAVEN'T WE?
OH-HO KAGAWA-SAN, HUH?
K-KAGAWA-SAN HAS NOTHING TO DO WITH THIS!
COUGH
COUGH
You're being unduly generous to me
DID SOMETHING GOOD HAPPEN WITH THE BEAUTY LAST NIGHT?
WHAT IS IT?
PFFT!

DANG, WAS THAT TOO BLUNT?
WELL, FROM WHAT I SAW YESTERDAY,
YOU'RE REALLY ABRUPT WITH HIM
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
turn
I SUPPOSE YOU'RE RIGHT...
You never mince your words when you interact with the customers
I TREAT HIM LIKE I TREAT ANY OF MY OTHER CUSTOMERS
WELL,
WHAT ABOUT YOU THEN, GRANDPA?
HOW DO YOU FEEL ABOUT KAGAWA-SAN?
NOW'S MY CHANCE...
HM?
lean
I WOULDN'T SAY THAT HE DISLIKES HIS CUSTOMERS,
BUT HE DOESN'T SEEM TO CARE MUCH FOR THEM EITHER...
SO, TELL ME,
DID YOU GET TO SEE IT?
NOPE
OH, REALLY?
WHICH REMINDS ME, THAT WAS THE PLAN, INITIALLY...
I RECKON YOU SHOULD TAKE A LOOK AT IT
THE POCKET WATCH, SILLY
WHAT?

"IT'D BE BEST IF YOU DIDN'T LOOK INSIDE OUR CUSTOMERS' WATCHES."
WAIT,
THAT'S THE EXACT OPPOSITE OF WHAT YOU TOLD ME YESTERDAY!
Can't say anything back
BUT I DON'T REALLY CARE WHAT YOU GET UP TO, AS LONG AS YOU KEEP IT OUT OF MY SHOP.
DEMON
BESIDES,
IF YOU WERE TO LOOK AT IT,
YOU'D GET A GOOD IDEA AS TO WHAT KIND OF CHARACTER THAT KAGAWA IS
AND YOU'D COME TO REALIZE THAT HE LOVES AND TREASURES HIS WATCH.
WHICH IS PRECISELY WHY IT STRIVES TO KEEP ITS NEEDLES TICKING EVEN NOW.
THOUGH
I MUST SAY,
I'M RELUCTANT TO TRUST A MAN WHO'S ALWAYS HIDING BEHIND A SMILE.

THE TAIYAKI SHOP.
EXCEPT, IT'S ALREADY CLOSED FOR THE NIGHT...
The streets here are narrow so it's hard for cars to get up
NO WORRIES,
I'M GRATEFUL JUST HAVING YOU SHOW ME THE WAY
THERE IT IS
OH, I SEE
TA-DAH.
GRANDPA'S FAVORITE RED-BEAN FILLINGS ARE THEIR BEST-SELLING CAKES,
SO THEY TEND TO RUN OUT PRETTY FAST...
WE SHOULD HAVE SOME TOGETHER WITH GRANDPA SOMETIME!
I'D LOVE TO TRY THEM SOMETIME
I'll note the address
I WONDER IF THEY PROVIDE ANY PRE-ORDER AND PICK-UP ARRANGEMENTS...

OH,
BUT THEN, I'D BE IN THE WAY, WOULDN'T I?
THAT'S NOT TRUE AT ALL
Tatsuki, luck?
THAT'S THE KIND OF LUCK I'VE GOT GOING FOR ME
I'LL GRAB SOME BEFORE THEY SELL OUT, DON'T WORRY!
IF YOU DIDN'T JOIN US
THERE'D BE NO POINT TO THIS MEETING
SURE, I'D APPRECIATE THAT
COULD ARRANGE IT FOR WHEN YOU NEED TO COME OVER THE SHOP
W-WE

THANK GOD
I HAVE MY UMBRELLA WITH ME RIGHT NOW
WAIT,
I'LL TAKE YOU HOME
I can't let you go alone in this weather
IT'S OKAY! I LIVE RIGHT AROUND THE CORNER, ACTUALLY
THE RAIN'S ALMOST OFF NOW, ANYWAY.
ARE YOU SURE?
YUP!!
clench
Inner monologue
THE TRUTH IS,
I DON'T KNOW WHAT I'D DO IF I WAS BEHIND CLOSED DOORS WITH HIM!
Wait, did I just think that?
Something inside me is about ready to crack open.
Splash
Splash
Splash
Splash
K-
KAGAWA-SAN!
Splash
ALRIGHT THEN,
I'LL SEE YOU AGAIN NEXT WEEK

I'VE SAID THIS BEFORE, BUT...
I REALLY CAN'T HOLD ON TO THIS
HMM...
UM,
HAA
TOMOHISA-KUN
I JUST CAN'T BRING MYSELF
TO AGREE TO THE TERMS OF THIS DEAL
THE FACT OF THE MATTER IS,
MY TIME IS INCOMPATIBLE WITH THAT WATCH'S
...WELL THEN,
MAY I ASK FOR ANOTHER FAVOR?
WELL, I'LL HAVE
TO DISAGREE WITH YOU THERE
THAT'S NOT TRUE AT ALL

I'D LIKE
TO CLEAR UP THIS MISUNDERSTANDING.
HUH?
KAGAWA
-san
WHAT MISUNDER-STANDING?

To Be Continued

NOJICO★HAYAKAWA

ハヤカワノジコ

I find that soy milk has a peculiar flavor these days, amusingly enough.